



PROYECTO ARTÍSTICO:

#SINESTESIAS

**Departamentos de Dibujo y Lengua
Castellana y Literatura**

CURSO 2019 -2020



**EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN ANDORRA**

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

Índice

Introducción	2
1. L'Andart: componiendo haikus.....	3
2. Leyendas de Andorra	4
a. Estudio y talleres en La Llacuna.....	4
b. El lago de Engolasters	9
c. Adaptación del texto	10
d. Preparación y puesta en escena:	14
e. Vídeo completo con la preparación y la actuación:	16
3. Poesía visual: Agramunt.....	17
a. Preparación.....	17
4. Encuentros literarios: Ángeles Mora	20
a) Descripción	21
b) Valoración	21
c) Cartel del encuentro	22
d) Imágenes del trabajo previo	23
e) Índice de Poemas de Ángeles Mora trabajados con el alumnado	24
f) Imágenes del encuentro	25
g) Ejemplo de los trabajos del alumnado.....	27
h) Vídeo final: Antología Poética de Ángeles Mora.....	28
i) Repercusión en los medios de comunicación	29
5. Exposición	30
Cartel de la exposición	30

Introducción

Con este nombre hemos querido recoger las actividades tanto plásticas como literarias que, durante el curso 2019/2020, hemos llevado a cabo dentro del Proyecto Artístico del colegio Español María Moliner.

El proyecto se ha llevado a cabo durante todo el curso, si bien tenemos la intención de realizar una exposición final coincidiendo con el primer trimestre del curso 2020/2021, dado que la situación excepcional de confinamiento nos impidió realizarla cuando estaba prevista.

En este caso, el Proyecto Artístico ha sido desarrollado de forma colaborativa por los departamentos de Dibujo y Lengua Castellana y Literatura. Las profesoras participantes en él han sido M^a José Bolinches, Yolanda Gómez, Pilar Durán, Concha Olivas, Ester Bergués y Virginia Fernández, pero ha contado con la colaboración de docentes, educadores y personal de Infantil, Primaria y Secundaria, sobre todo en la realización de los talleres y la escenificación de la leyenda del lago de Engolasters. Agradecemos también su colaboración a la educadora de Secundaria Laura Pajares, que nos acompañó y ayudó en todas las actividades.

El proyecto ha constado de las siguientes partes:

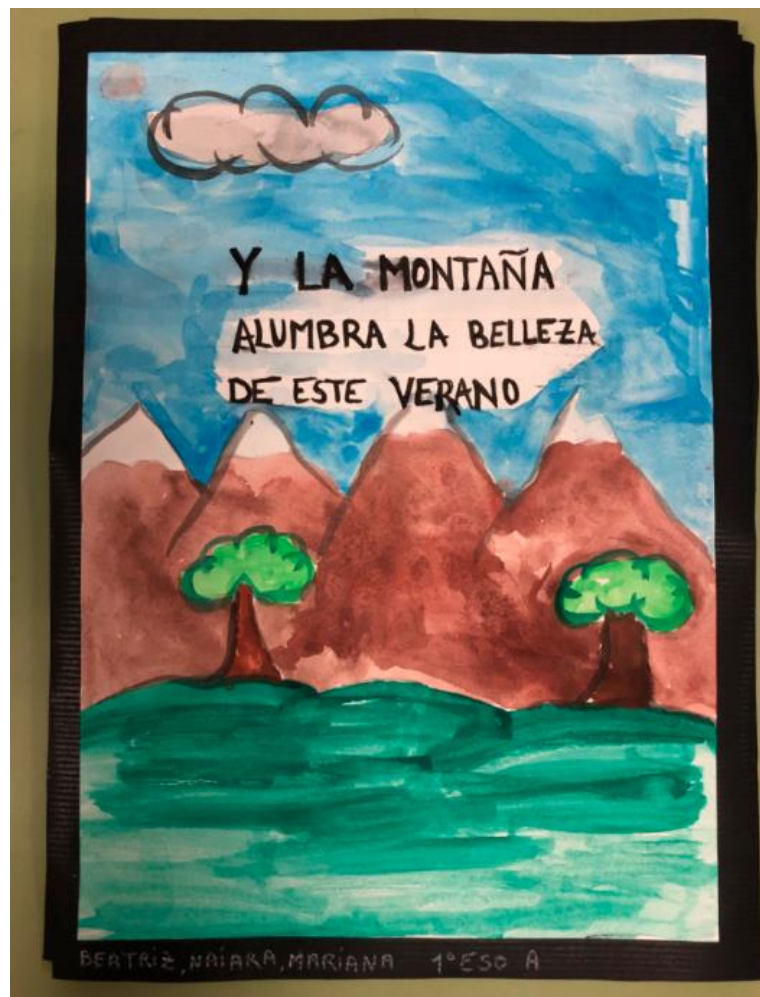
1. Iniciación: L'Andart.
2. Las leyendas de Andorra:
 - a. Talleres en La Llacuna.
 - b. *El lago de Engolasters*.
3. Poesía visual:
 - a. Visita al Museo de Poesía visual de Viladot y El Museo Guinovart en Agramunt.
 - b. Encuentros Literarios: Ángeles Mora.
4. Difusión:
 - a. Redes sociales.
 - b. Exposición.

1.L'Andart: componiendo haikus

Comenzamos con 1º de ESO en la primera semana de curso con una actividad que aúna la creación plástica, el deporte y la literatura.

En la visita realizada a Engolasters, nuestro alumnado tuvo la oportunidad de caminar y hacer deporte, convivir, admirar la bienal de L'Andart y, por último, componer haikus, que ilustraron posteriormente, en la clase de Plástica.

Al término de la actividad, las obras se colocaron en el aula materia de Lengua Castellana y Literatura.



Ver todas las composiciones:

<https://adjetivo.wordpress.com/2019/10/05/componiendo-haikus-en-landart/>

2.Leyendas de Andorra

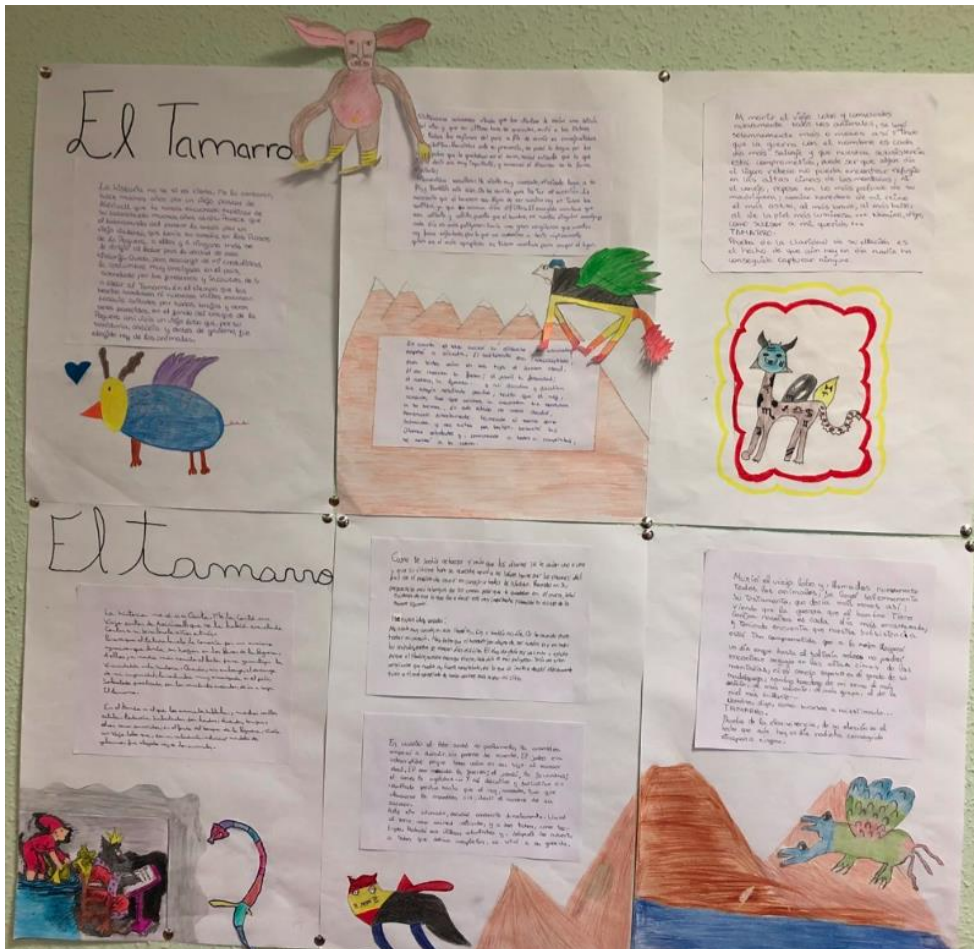
Coincidiendo con el estudio de los géneros narrativo y dramático en la materia de Lengua Castellana y la cerámica, el dibujo y el grabado en la de Plástica, se realizaron las siguientes actividades:

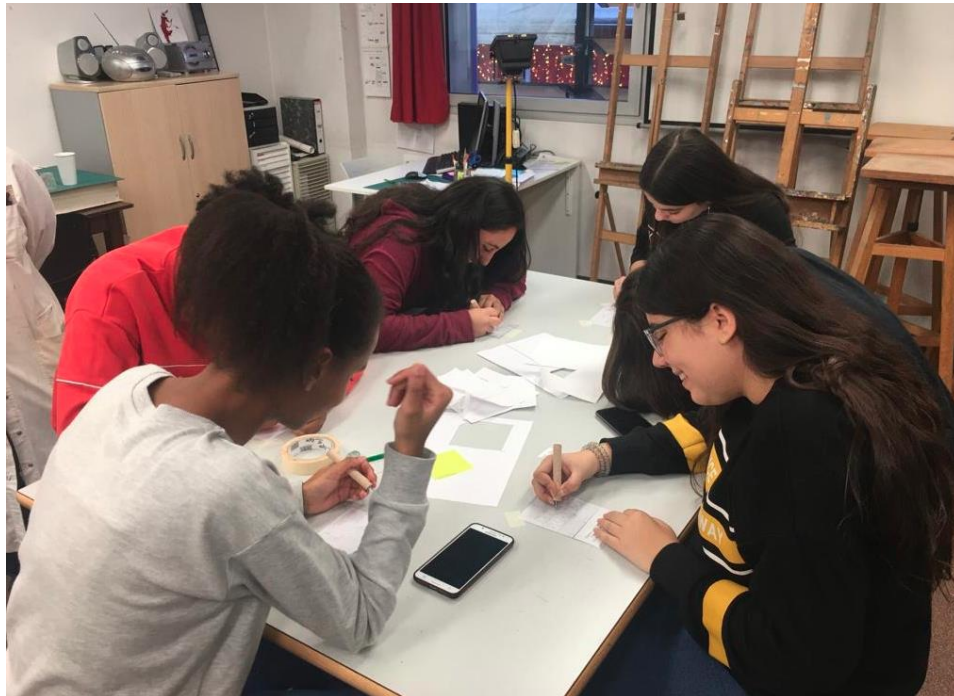
a. Estudio y talleres en La Llacuna

En el centro y en todas las etapas estudiamos las características de la leyenda como subgénero narrativo y leímos algunas de las leyendas andorranas más conocidas. En Secundaria llevamos a cabo la traducción de algunas de ellas al castellano para trabajar las interferencias lingüísticas entre ambas lenguas, y finalmente asistimos a unos talleres de cerámica y grabado en La Llacuna.













b. El lago de Engolasters

En esta fase del proyecto llevamos a cabo una traducción al castellano de la leyenda de *El lago de Engolasters*. A continuación la adaptamos al género

dramático y al público infantil y, en horario extraescolar, la montamos con un grupo de alumnos voluntarios de 3º y 4º de ESO, que posteriormente la representaron para el alumnado de Educación Infantil y 1º de Primaria. Para que los más pequeños se sintieran protagonistas de la obra pintamos sus caras y los convertimos en actores. Previamente habían trabajado el texto con sus maestras en clase.

c. Adaptación del texto

Leyenda del lago de Engolasters

Adaptación en castellano para niños de María José Bolinches, Pilar Durán y Virginia Fernández.

Personajes

Narrador 1	Criada
Narrador 2	Mujeres
Narrador 3	Niños
Mendigo	Excursionistas
Panadera	Espíritu del lago

Música de Prokofiev “Pedro y el lobo”

La sala es el escenario: un rectángulo. Dos telas azules de 4m x 1,2m, con aguas, enmarcan el espacio escénico. Los NARRADORES se encuentran situados en tres de los ángulos del rectángulo; en el cuarto, se encuentra la PANADERA, que amasa sobre una mesa. Los NIÑOS van entrando acompañados de un alumno mayor y se sientan en el centro de la escena. Están maquillados como animales.

Con la tercera frase de la música, comienza el NARRADOR 1.

NARRADOR 1.- Pocos excursionistas de los que visitan cada verano el tan antiguo como pequeño Principado de Andorra dejan de ir al lago de Engolasters. Desde el Colegio María Moliner, en Escaldes, se sube por un camino de hojas secas y

amarillentas que borran cada otoño la superficie de un verde prado. En primavera el prado aparece de nuevo, cuando la alegría se esparce, y los amantes de la naturaleza, desde la ciudad, empiezan a subir la montaña (*Entran los excursionistas y hacen GESTO DE SELFIES Y FOTOS AL CAMPO.*)

El campo se llena de verdes fresnos, plenos de hojas y retoños; pero solo hasta una cierta altura, donde el sendero se para, cansado y arrepentido de subir y bajar, y desaparece en el fondo del lago. (*TODOS BUSCAN EL SENDERO CON LA MANO EN LA FRENTE.*)

Dicen que este lago antes no existía y que había un pueblo con el mismo nombre: Engolasters. Era un pueblo rico, con muchos campos y muchos animales: vacas (*MUUUU*), ovejas (*BEEEEE*), perros (*GUAUUUUU*), gatos (*MIAU*), cerdos (*JJJJJJJ*), gallinas (*QUIQUIRICÓ*) y un precioso y madrugador gallo (*KIKIRIQUÍ*).

NARRADOR 2.- Pero un terrible día todos se esfumaron, y si preguntáis a los abuelos y abuelas de Andorra por qué y cómo desaparecieron los habitantes de Engolasters, bajo unas aguas oscuras y turbias, os contarán esta historia.

Hace *muuuuuchos* años, en un día como este, de invierno, con un terrible viento (*SOPLAN*), una intensa nevada y mucho, muchísimo frío (*SE ABRIGAN*) llegó al pueblo de Engolasters un hombre tan pobre, tan pobre que no tenía nada que llevarse a la boca, ni siquiera un trozo de pan duro. El hombre, que se apoyaba en un bastón para caminar, cuando ya no pudo aguantar más el hambre, empezó a pedir a las gentes del pueblo.

MENDIGO.- (*DIRIGIÉNDOSE AL PÚBLICO. LO REPITE VARIAS VECES.*) Por caridad, una limosna. Tengo hambre y frío. (*LOS NIÑOS LE DICEN QUE NO MOVIENDO EL DEDO ÍNDICE.*)

NARRADOR 2.- Entonces, un riquísimo olor a pan y una luz brillante llamaron la atención del mendigo. Siguió el olor y descubrió una tahona, de la que salían algunas señoras con cestos llenos de pan caliente, dorado, y crujiente.

TODOS.- ¡¡MMMMMMMM!! ¡¡Qué rico!!

NARRADOR 2.- Pero todas las mujeres ignoraron a este pobre hombre.

NARRADOR 3.- Como nadie le hacía caso, entró en la panadería y se dirigió a una señora, de cara redonda y sonrojada por el calor del horno.

MENDIGO.- Buenas tardes. Por amor de Dios, ¿podría hacerme un pan con la harina que le ha sobrado?

PANADERA.- Muy bien, claro que sí, lo haré.

NARRADOR 3.- Y la mujer juntó la harina, pero, al descubrir que era mucha la sobrante, se lo pensó mejor.

PANADERA.- Uy, uy, uy, uy, ¡es mucha harina para regalártela! Me sale un pan entero, con el que ganaré mucho dinero. (*HACE UN GESTO DE DINERO CON LA MANO Y LOS NIÑOS TAMBIÉN.*)

NARRADOR 3.- La panadera terminó el pan y el pobre mendigo le preguntó de nuevo.

MENDIGO.- Buena mujer, ¿podrías hacerme ahora un pan con esa harina que te ha sobrado?

PANADERA.- Claro, ahora mismo. (*LA MUJER AMASA DE NUEVO.*)

MENDIGO.- MMMMMM, ¡qué bien huele!, gracias, ¡qué hambre tengo!

PANADERA.- Uy, uy, uy, uy, que me sale un pan entero, con el que ganaré *muuuuuuuucho* dinero. (*GESTO DE DINERO.*)

NARRADOR 3.- El pobre mendigo no se dio por vencido y una vez más se dirigió a la panadera.

MENDIGO.- Pero todavía veo harina sobre la mesa, seguro que si la recoges me podrás hacer un pan chiquitito.

PANADERA.- Claro, ahora mismo. (*LA MUJER AMASA DE NUEVO.*) Uy, uy, uy, uy, me ha vuelto a salir un pan entero, con el que ganaré *muuuuuuuucho* dinero. Así que no te lo voy a dar. Si quieres comer, ¡trabaja! (*GRITANDO.*)

NARRADOR 3.- Nuestro pobre mendigo rompió a llorar (*TODOS LLORAN*) desconsoladamente y en ese momento se le acercó una joven criada, casi tan pobre como él.

CRIADA.- ¿Qué te pasa, buen hombre?

MENDIGO.- Que tengo mucha hambre y nadie comparte conmigo el pan.

CRIADA.- No tengo mucho que ofrecerte, pero te puedo dar la mitad de lo que yo tengo.

MENDIGO.- Ya que me has ayudado, tú te salvarás. ¡Corre!

NARRADOR 3.- El mendigo golpeó el suelo con el bastón y de repente el cielo se abrió y comenzó a caer una tromba de agua. (*Comienza a sonar “Verano” de las Cuatro estaciones de Vivaldi. Los que están situados en las esquinas de la escena, comienzan a subir las telas, simulando las aguas.*) Se oían truenos, se veían relámpagos y el agua comenzó a subir y a subir, hasta que todo quedó cubierto por el agua. (*LOS NIÑOS GRITAN.*)

En ese momento sale el personaje del MENDIGO y entra el ESPÍRITU DEL LAGO, que danza con la música.

Cuando termina la danza, las telas simulan el lago. Interviene de nuevo el

NARRADOR 3.

NARRADOR 3.- Acabada la tormenta, el valle se había convertido en un lago, el lago de Engolasters.

Dicen que en los días de temporal una voz sale de lo más profundo del lago, mezclándose con el ruido de los truenos, y dice:

ESPÍRITU DEL LAGO.- ¡Ayudad al que lo necesita!

FIN

d. Preparación y puesta en escena:







e. **Vídeo completo con la preparación y la actuación:**

<https://youtu.be/VXApMIQQgBw>



3. Poesía visual: Agramunt

a. Preparación

Hicimos durante el mes de octubre una visita preparatoria a Agramunt para después repetirla con el alumnado de 1º de ESO. El objetivo es que supusiera un elemento motivador y de conocimiento de la poesía visual de Viladot, así como la obra de Guinovart, para después realizar ellos sus propias composiciones inspiradas en la poesía de Ángeles Mora. En el *Espai Guinovart* realizaron un taller en el que aprendieron a manejar diferentes texturas.







4. Encuentros literarios: Ángeles Mora

18 DE
FEBRERO DE
2020 COLEGIO
ESPAÑOL
MARÍA
MOLINER

ENCUENTROS

LITERARIOS

Dentro del proyecto:

SINESTESIAS

Ángeles Mora
18/02/2020

Colegio Español María Moliner

a) Descripción

La visita de la poeta Ángeles Mora al Colegio Español María Moliner de Andorra se enmarcó también dentro del proyecto interdisciplinar, #Sinestésias. Al encuentro con la autora, además de las dos clases completas de primero de ESO, asistieron algunos alumnos de 2º de ESO, que habían manifestado mucho interés en participar.

La visita se llevó a cabo el 18 de febrero. La autora mantuvo dos encuentros con alumnos, uno con profesores, y se entrevistó con los medios de comunicación que acudieron al instituto, pues se remitió una nota de prensa, a través de la Embajada de España en Andorra, los días previos a la visita.

Para la preparación de la visita, actualizamos el rincón de lectura del aula con poemarios de Ángeles Mora. Los alumnos leyeron 54 poemas de la autora, previamente seleccionados, y eligieron uno, sobre el que trabajaron después, para descubrir su significado, las características del lenguaje literario, la declamación poética... A continuación lo aprendieron de memoria y lo recitaron delante de sus compañeros, quienes con una rúbrica de evaluación, trataron de ayudarles a mejorar la declamación.

Durante el encuentro literario, recitaron los poemas a su autora, hicieron preguntas y escucharon de ella algunos comentarios relativos a los mismos.

El proyecto iba a concluir con una exposición de poesía visual realizada por el alumnado a partir de los poemas de Ángeles Mora, pero no se ha podido preparar aún a causa del confinamiento.

Durante el confinamiento se ha pedido a los participantes que se grabaran en sus casas recitando los poemas. Los vídeos se han difundido a través de las redes sociales del Colegio y se ha realizado una Antología Poética de 43 minutos de duración.

b) Valoración

El encuentro con la autora resultó muy enriquecedor para nuestro alumnado, además de constituir un elemento de motivación muy importante durante el desarrollo del proyecto. Realizaron un gran esfuerzo para entender y recitar los poemas pues sabían que tendrían a su autora como espectadora. El clima durante el encuentro fue muy agradable, tanto por la cercanía de Ángeles Mora como por el buen comportamiento en interés que mostraron los alumnos, quienes evaluaron muy positivamente la actividad, una vez desarrollada.

c) Cartel del encuentro

The poster features a central photograph of Ángeles Mora, a woman with glasses and a red top, set against a vibrant background of watercolor splashes in red, blue, and green. The text is arranged as follows:

- ENCUENTROS**: Large vertical text on the left side.
- LITERARIOS**: Large horizontal text at the top.
- Dentro del proyecto:**: Text above the photo.
- SINESTESIAS**: Vertical text on the right side of the photo.
- Ángeles Mora**: Name of the speaker below the photo.
- 18/02/2020**: Date of the event below the name.
- Colegio Español María Moliner**: Name of the institution at the bottom.

Logos at the bottom of the poster include:

- GOBIERNO DE ESPAÑA
- MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE
- DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO Y FOMENTO DE LA LECTURA
- COLEGIO ESPAÑOL MARÍA MOLINER
- 50th anniversary logo of the Ministry of Education and Sports.

d) Imágenes del trabajo previo



e) Índice de Poemas de Ángeles Mora trabajados con el alumnado

Bajo la alfombra (2008)

1. De poética y niebla.
2. No hay mar que no contenga un cielo.
3. Sin nombre.
4. Sugestión.
5. Ruleta rusa.
6. Silencios.
7. En la sombra.
8. La verdad del hielo.
9. Mira también la noche.
10. Mar azul marino.
11. Siempre.
12. Verano y humo.
13. Sonrisas.
14. La piel de ayer.
15. Espejismos.
16. Camino del peligro.
17. Fronteras.
18. Los años.
19. Saber de ti.

La canción del olvido (1985)

20. En un profundo sueño.
21. Holzwege.
22. Soneto de tu nombre.
23. Cárcel de amor.
24. Una sonrisa en medio.
25. La calle en que tú vives.

Ficciones para una autobiografía (2015)

26. Planchando las camisas de invierno.
27. Sola no estás.
28. Insomnio.
29. Emboscadas.
30. Dándome pie.
31. Dinero de bolsillo.
32. Frías estrellas.
33. El ordenador, la lectura.

34. Lugares de escritura.
35. Invierno.
36. Sed.
37. Hoy es mi día.
38. Palabras nuestras.
39. Una forma de vida.
40. El ayer.
41. Tántalo o el mañana.
42. Más allá de la muerte.
43. Dedicatoria.
44. Mediodía.
45. En el desván.

La sal sobre la nieve. Antología. (2017)

46. Ponerse la bufanda.
47. Aguja de navegar amores.
48. Pormenores.
49. De la virtud del ave solitaria.
50. Entreacto.
51. Poética.
52. Materia oscura.
53. Variaciones sobre Wordsworth y Auden.
54. El espejo de los espías.

f) Imágenes del encuentro







g) Ejemplo de los trabajos del alumnado

<https://www.youtube.com/watch?v=ohJt07pwRRg>

<https://www.youtube.com/watch?v=iLobCM84lgo&t=67s>

https://www.youtube.com/watch?v=QQlq_FeROnA&t=12s

<https://www.youtube.com/watch?v=Cz5FQmiahTY>

<https://www.youtube.com/watch?v=bYvjUPcK6zk>

<https://www.youtube.com/watch?v=SMetSmgkYlo>

h) Vídeo final: Antología Poética de Ángeles Mora

http://youtu.be/6L_hNAp0iS8



i) Repercusión en los medios de comunicación

Televisión:

<https://www.andorradifusio.ad/noticies/poesia-angeles-mora-sorpren-alumnes-maria>

Radio: 24'15" entrevista <https://www.andorradifusio.ad/programes/andorra-actualitat/andorra-actualitat-18-febrer-2020/andorra-actualitat-edicio-migdia-18-febrer-2020>

Previsión informativa Diari d'Andorra:

https://www.diariandorra.ad/noticies/cultura/2020/02/18/la_poetessa_angeles_mora_visita_maria_moliner_157480_1127.html

Reportaje Diari d'Andorra (apareció también en la edición escrita):

https://www.diariandorra.ad/noticies/cultura/2020/02/19/la_llibertat_ser_dona_poeta_157536_1127.html

Noticia en Bondia:

<https://www.bondia.ad/societat/els-alumnes-del-maria-moliner-es-troben-amb-la-poetessa-angeles-mora>

5.Exposición

Debido al confinamiento, la exposición se ha pospuesto para el curso 2020/2021.

Cartel de la exposición

COLEGIO ESPAÑOL MARÍA MOLINER

EXPOSICIÓN
**SINES
TE
SIAS**

Alumnos de Infantil, Primaria y Secundaria

Trabajos realizados en colaboración con L'Escola d'Art La Llacuna

Poesía visual poemas de Ángeles Mora

DEL 23 AL 31 DE MARZO 2020

CENTRE CULTURAL LA LLACUNA (ANDORRA LA VELLA)

EMBAJADA DE ESPAÑA EN ANDORRA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

COLEGIO ESPAÑOL MARÍA MOLINER

50 ANIVERSARIO



Andorra, 2020